

# WORLD MARITIME UNIVERSITY



UNIVERSITE MARITIME MUNDIALE  
UMM

UNIVERSIDAD MARITIMA MUNDIAL  
UMM




IMO

Established under the auspices of the International Maritime Organization  
a specialized agency of the United Nations

## **AGREEMENT ON THE ENROLMENT AND FUNDING OF STUDENTS FROM THE MARITIME ADMINISTRATION OF URUGUAY ON THE WORLD MARITIME UNIVERSITY MASTER OF SCIENCE PROGRAMME IN MARITIME AFFAIRS**

The World Maritime University (the University) and the Uruguayan Navy (the Navy/MARAD) hereby agree a programme for the admission of qualified candidates from the Navy/MARAD to the University's Master of Science in Maritime Affairs programme.

1. The agreement is expected to run from the intake of 2007. Either party to this agreement has the option of terminating it, giving notice of at least 6 months before the next expected intake.
2. It is intended that one student will enrol in 2007, in 2009, in 2011 and so on. The schedule may be varied at the convenience of the Navy/MARAD.
3. The students will be nominated to attend the 17-month standard programme, with or without the pre-session English and Study Skills Programme, and will meet the entrance requirements for this as laid down in the relevant year's Academic Handbook. The Navy/MARAD will indicate the preferred choice of specialisation, but eligibility is determined by the University's Admissions Board.
4. The financial arrangements for officially nominated students will be as follows:
  - each student will be provided with a tuition-fee fellowship by or through the University. This will provide tuition, field studies, study materials, and life, health and medical insurance.
  - the Navy/MARAD will provide the students' living and accommodation costs, along with those for any accompanying family members, and plane tickets. The students are welcome to rent studio apartments in the University Residence for all or part of their enrolment, although these should be reserved in advance to ensure availability.
5. The applications will be submitted to the University by the end of September of the year before the students are expected to join the programme.
6. If the Navy/MARAD should wish to vary this agreement (for example, to allow enrolment on the 9-month programme), this may be arranged with the agreement of the University, while maintaining an equitable division of funding responsibilities.

  
Rear Admiral Oscar P. Debali  
Maritime National Authority, Uruguay



  
Karl Laubstein  
President, World Maritime University

TRADUCCIÓN N° 21/2008.-----

**UNIVERSIDAD MARÍTIMA MUNDIAL**-----

{El nombre de esta Institución figura además en francés y---  
español} UMM - OMI-----

Establecida bajo los auspicios de la Organización Marítima--  
Internacional, una Agencia especializada de las Naciones---  
Unidas-----

**ACUERDO SOBRE LA INSCRIPCIÓN Y FINANCIACIÓN DE ESTUDIANTES--  
DE LA ADMINISTRACIÓN MARÍTIMA DE URUGUAY EN EL PROGRAMA DE  
MAESTRÍA EN CIENCIAS EN ASUNTOS MARÍTIMOS DE LA UNIVERSIDAD  
MARÍTIMA MUNDIAL** -----

La Universidad Marítima Mundial (la Universidad) y la Armada  
Uruguaya (la Armada/MARAD) por el presente acuerdan un pro-  
grama para la admisión de candidatos cualificados de la-----  
Armada/MARAD en el Programa de Maestría en Ciencias en  
Asuntos Marítimos de la Universidad.-----

1. Se espera que el acuerdo entre en vigencia a partir de---  
los ingresos de 2007. Cualquiera de las partes de este-----  
acuerdo tiene la opción de rescindirlo, notificando al menos  
6 meses antes de los siguientes ingresos esperados.-----

2. La intención es que se inscriba un estudiante en 2007, en  
2009, en 2011 y así sucesivamente. La programación podrá---  
variar a conveniencia de la Armada/MARAD.-----

3. Los estudiantes serán propuestos para concurrir al curso  
normal de 17 meses, con o sin el previo Programa de Inglés y  
Aptitudes de Estudio y deberán satisfacer los requisitos de  
ingreso al mismo, tal como están establecidos en el Manual-

Académico del año pertinente. La Armada/MARAD indicará la opción preferida de especialización pero la elegibilidad es determinada por la Junta de Admisiones de la Universidad.---

4. Los acuerdos financieros para los estudiantes oficialmente propuestos serán como se indica a continuación:-----

- a cada estudiante se le proporcionará una beca para los derechos de matrícula, ya sea por parte de la Universidad o a través de la misma. La beca solventará la----- matrícula, los estudios de campo, los materiales de----- estudio y los seguros de vida, de salud y médico.-----
- la Armada/MARAD se hará cargo de los costos de mantenimiento y alojamiento de los estudiantes, así como de--- los correspondientes a cualquier miembro familiar----- acompañante, y de los pasajes aéreos. Los estudiantes pueden alquilar apartamentos de un solo ambiente en la Residencia de la Universidad para la totalidad o parte de su estadía. Los mismos deben ser reservados con---- anticipación para asegurar la disponibilidad.-----

5. Las solicitudes serán remitidas a la Universidad no después de fines de setiembre del año anterior a aquel en que se espera que los estudiantes ingresen al programa.-----

6. Si la Armada/MARAD deseara variar este acuerdo (por ejemplo, permitir la inscripción en el programa de 9 meses), eso se podrá arreglar con el consentimiento de la Universidad,-- mientras se mantenga una equitativa división de las responsabilidades de financiación.-----

/Firmado://Ilegible/ Contra Almirante Oscar P. Debali,-----

Autoridad Marítima Nacional del Uruguay-----

/Firmado://Ilegible/ Dr. Karl Laubstein, Presidente de la

Universidad Marítima Mundial-----

Junio de 2008 - [SELLO:] Universidad Marítima Mundial -----

Dirección de visita: Citadellsvägen 29, Malmö - Dirección---

postal: P.O. Box 500, S-201 24 Malmö, Suecia-----

Teléfono: +46 40 35 63 00 - Telefax: +46 40 12 84 42-----

Correo electrónico: wmu@wmu.se-----

El suscrito Traductor Público declara que lo que antecede es traducción fiel y completa del documento adjunto redactado en idioma inglés y que de esta versión al español deja copia en su archivo con el N° 21/2008. Montevideo, 24 de junio de 2008.-----



  
HUGO D. LUONGO  
TRADUCTOR PUBLICO